**Способы формирования межкультурной коммуникации у курсантов военных вузов**

Маслун Н.В.

МВАА, Санкт-Петербург

Российская Федерация

Аннотация:

В статье подробно рассматриваются способы и пути формирования межкультурной коммуникации у курсантов военных.

Ключевые слова: коммуникация, иностранный язык, межкультурная коммуникация, диалог культур

**Methods of forming intercultural communication among cadets of military universities**

Maslun N.V.

МВАА, St. Petersburg

Russian Federation

Annotation:

The article discusses in detail the methods and ways of forming intercultural communication among military cadets.

Key words: communication, foreign language, intercultural communication, dialogue of cultures

Развитие военного сотрудничества с зарубежными странами, организация и проведение совместных учений и маневров, участие в миротворческих операциях, партнерство в подготовке военных кадров порождают необходимость обучения военных специалистов, готовых к адекватному взаимодействию с представителями иных культурных сообществ. Растущие потребности в военных профессионалах с высоким уровнем социокультурной компетенции диктуют ориентацию образовательной политики высшей военной школы на взаимосвязь профессии, культуры и языка, сближение военно-профессионального, социокультурного и языкового образования. Иностранный язык является неотъемлемой частью профессиональной подготовки военного специалиста. Высшей ступенью овладения курсантами иностранным языком считается сформированность коммуникативной иноязычной компетентности, неотъемлемой частью которой является межкультурная коммуникация. Концепция коммуникативного обучения, определяющая сегодня стратегию подхода к преподаванию иностранного языка в высшей школе, строится на признании того факта, что успешная коммуникация требует изучения «языка через культуру».

Целью обучения иностранным языкам становится формирование такой языковой личности, которой иностранный язык будет нужен для жизни, для общения в реальных ситуациях и которая будет в состоянии осуществлять эффективное общение с представителями других культур.

В методике обучения иностранным языкам владение и процесс овладения иноязычной коммуникативной деятельностью квалифицируются как межкультурная коммуникация. Наиболее полное определение межкультурной коммуникации сформулировано И.И. Халеевой: «Межкультурная коммуникация есть совокупность специфических процессов взаимодействия людей, принадлежащих к разным культурам и языкам. Она происходит между партнерами по взаимодействию, которые не только принадлежат к разным культурам, но при этом осознают тот факт, что каждый из них является «другим» и каждый воспринимает «чужеродность» партнера».

Иноязычная культура является составляющей общей культуры современных курсантов военных вузов. Она имеет объективную и субъективную стороны. Объективная сторона включается в требования, которое общество предъявляет к деятельности современного специалиста. Субъективная сторона иноязычной культуры является отражением неполным, индивидуализированным, зависящим прежде всего, от уровня сформированности у будущего специалиста потребности в совершенствовании всей иноязычной культуры.

Базовыми навыками межкультурной коммуникации понимаются минимально необходимый и достаточный набор знаний и умений курсантов успешно пользоваться иностранным языком в знакомых ситуациях повседневного и профессионального общения в среде иноязычной культуры. Критерием сформированности базовых навыков межкультурной коммуникации следует считать не языковую, а коммуникативную компетенцию, которая предполагает способность говорящего:

-эффективно общаться на иностранном языке с наименьшими искажениями и потерей смысла;

-устанавливать и поддерживать положительные отношения с собеседником;

- достигать нужного уровня взаимопонимания и сотрудничества.

Формирование иноязычной коммуникативной компетентности является одним из важных аспектов формирования готовности курсантов к межкультурной коммуникации. А что касается профессиональной коммуникативной компетентности, реализуемой в условиях иноязычной коммуникации, то она определяется как способность решать коммуникативные задачи в определенных рамках множества коммуникативных ситуаций.

Многие исследователи (П. Браун, Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров, С. Левинсон, С.Г. Тер-Минасова, В.Г. Томахин и др.) рассматривают непосредственное влияние стереотипов и уровня фоновых знаний коммуникантов на результат межкультурной коммуникации.

Стереотип – это относительно устойчивый, обобщающий образ или ряд характеристик, которые, по мнению большинства людей, свойственны представителям или своего собственного культурного и языкового пространства или представителям других культур и наций. Фоновые знания – это обоюдное знание реалий говорящим и слушающим, являющееся основой языкового общения. Без специальных обучающих действий сложно овладеть культурой страны изучаемого языка, умениями вести себя в определённом социуме, навыками преодолевать национальные стереотипы, адекватно реагировать на нетипичные социальные явления, на сбои в коммуникации, то есть необходимо целенаправленное педагогическое воздействие по формированию у курсантов межкультурной коммуникации. Курсанты должны находить путь в жизненный мир другой культуры, опираясь на собственный жизненный опыт, - осуществлять «диалог культур». Диалог культур – способ осознания своей культуры, которая лишь при наличии другой культуры обретает индивидуальность и самобытность. Взяв за основу теорию формирования личности субъекта диалога культур Сысоева П.В., можно сказать, что диалог культур – межкультурная коммуникация, основанная на взаимном уважении и признании ценности другой культуры и самобытности своей культуры. Таким образом, формирование межкультурной коммуникации будущих офицеров приобретает в условиях глобализации всех сфер жизнедеятельности современного поликультурного общества особое значение. Это необходимо учитывать при организации процесса обучения иностранным языкам в высшем военном учебном заведении. Диалог культур – межкультурная коммуникация, основанная на взаимном уважении и признании ценности своей и другой культуры.

В рамках требований Государственного образовательного стандарта к уровню владения иностранным языком в сфере высшего профессионального образования предусматривается развитие межкультурной коммуникации, что предполагает не только владение соответствующей иноязычной техникой, но и усвоение колоссальной страноведческой информации, необходимой для адекватного обучения и взаимопонимания, потому что последнее недостижимо без относительного равенства основных сведений общающихся об окружающей действительности. Знание социокультурных и профессиональных реалий страны изучаемого языка и способность сравнивать их с реалиями своей страны позволяют сделать адекватным межкультурное общение при условии постоянного совершенствования имеющихся знаний, умений и навыков.

Актуальность проблемы формирования межкультурной коммуникации у курсантов военного вуза при обучении иностранному языку на социальнопедагогическом уровне определяется возросшими потребностями овладения иностранным языком также военными специалистами и поиском способов развития межкультурной коммуникации, способствующих формированию основ интеллектуально, культурно, профессионально и коммуникативно-развитой личности. Без знания иностранного языка в настоящее время практически невозможно, служа в Вооруженных Силах, претендовать наиболее высокий служебный статус (например, военный наблюдатель ООН, военно-дипломатическая работа), что предъявляет особые требования к курсантам. Формирование межкультурной коммуникации у курсантов будет происходить более эффективно, если: – обучение иностранному языку курсантов осуществлять с помощью методики, основанной на лингвострановедческом подходе, который включает знакомство с реалиями Вооруженных Сил изучаемого языка; – в процессе формирования межкультурной коммуникации курсантов будут использованы учебные аутентичные тексты, содержащие культурную информацию; – учебные аутентичные тексты будут освоены курсантами с помощью специально разработанного комплекса упражнений и более строгие требования к преподаванию иностранного языка в высшем военном учебном заведении.

Сравнение реалий армий России (своей страны) и Германии (страны изучаемого языка) позволяет осуществлять «диалог культур» и знакомиться с межкультурными военными реалиями, имеющими большое значение для курсантов.  
 Курсанты должны находить путь в жизненный мир другой культуры, опираясь на собственный жизненный опыт, осуществлять этот самый «диалог культур».

Метод сравнения реалий при изучении иностранного Ванягина М.Р. обозначает как метод лингвострановедческой компарации. В контексте обучения военных специалистов особый интерес и профессиональную значимость представляют военные реалии. Т.к. жизнь военнослужащих является четко организованной, спланированной, военные команды и действия не терпят двоякого толкования, это нашло отражение в военных реалиях и «военном языке», особенностями которого являются четкость, точность, однозначность толкования, использование военной терминологии.

Военные реалии - слова и выражения, обозначающие предметы и объекты военной сферы, присущие данной нации. Наличие армии является обязательной характеристикой любого современного независимого государства. Армии отличаются численностью, принципами комплектования, степенью боеспособности, оснащением и существующими в ней отношениями. Это обуславливает с одной стороны, различия в военных реалиях разных стран, а с другой стороны, возможность их сравнивать. Ванягина М.Р. предлагат следующую классификацию военных реалий. Например, виды и рода войск.

Таким образом, в целях формирования межкультурной коммуникации курсантов помимо учебной литературы целесообразно использовать современные аутентичные тексты, несущие социально-культурную и профессионально значимую информацию. Для учебных целей служат аутентичные тексты, которые подвергались той или иной методической обработке. Для использования в учебном процессе автор адаптирует их в тех или иных пределах в соответствии с учебными целями.

В основу методики развития иноязычной межкультурной компетенции курсантов военных вузов входит моделирование реальных ситуаций профессионального межкультурного взаимодействия; разработаны и соотнесены с этапами развития иноязычной межкультурной коммуникации комплекс упражнений, опирающийся на классификацию межкультурно-коммуникативных речевых ситуаций в военно-профессиональной сфере.

Разработано и широко применяется учебно-методическое обеспечение межкультурно-коммуникативных речевых ситуаций военно-профессиональной сферы (аутентичные художественные тексты, журнальные и газетные статьи, информация межкультурного характера из сети Интернет);

Осуществлена процедура отбора языкового и речевого материала к следующим темам на основе характерных признаков аутентичности и выделенных нами критериях их отбора: «Обучение в военном училище в России и Германии», «Физическая подготовка», «Медицинская помощь», «Распорядок дня», «Путешествие по городу и его достопримечательности», «Личные данные военнослужащих страны изучаемого языка».  
В основу рабочей программы по дисциплине «Иностранный язык» входят отработка умений и навыков аудирования, говорения, чтения и письма осуществляется комплексно и параллельно на каждом занятии. При этом в ходе обучения основное внимание уделяется развитию навыков говорения и восприятия иноязычной речи на слух.

Занятия имеют ярко выраженную военно-профессиональную направленность. В ходе обучения широко применяются такие активные формы и методы обучения, как ситуативные упражнения, проблемные задания, деловые и военно-специальные игры и другое. Предусматривается комплексное использование аутентичных военных материалов печатных и электронных СМИ стран изучаемого языка, аудиовизуальных средств обучения и компьютерных обучающих программ.

Особое внимание уделяется формированию навыков построения текстов на иностранном языке для достижения коммуникативных и прагматических целей высказывания и умений принимать участие в беседе на темы, касающиеся профессиональной деятельности, делать подготовленные выступления по теме профессионального общения; вести беседу с военным специалистом с опорой на изученный лексический и грамматический материал; устанавливать и поддерживать радиосвязь; вести диалог-расспрос при непосредственном общении с носителем языка в условиях профессионального общения.

В речи используются формулы профессионального речевого общения. Монологическое и диалогическое высказывания должны быть фонетически правильно оформлены.

На всех занятиях осуществляются требования коммуникативной направленности обучения.

Следовательно, овладение иностранным языком должно вплетаться в общую способность к общению на этом языке, его (общения) аффективных, когнитивных аспектов. Речь идет, во-первых, об организации коммуникации на межкультурном уровне и, во-вторых, о развитии у обучаемого потребности и способности принимать в ней участие. Результатом этого являются сформированные у обучаемого черты вторичной языковой личности определенного уровня, позволяющие ему участвовать в межкультурном общении.

Для того чтобы курсанты могли построить собственные монологические или диалогические высказывания на иностранном языке, необходимо воспользоваться функциональными опорами. Это логико-синтаксические схемы, образцы диалогических единств и микродиалогов, функциональные схемы для их конструирования, выражения, характерные для употребления в формальном или дружеском общении.

Еще одним из путей формирования навыков межкультурной коммуникации является организационный, который требует включения курсантов в формы учебной деятельности, моделирующие общение. Таковыми являются парное и групповое общение на уроках иностранного языка. Они расширяют сферы и ситуации общения на иностранном языке. Таким образом, курсанты смогут участвовать во всех формах социального взаимодействия, принятых между ними в реальной жизни или в избранной профессии, на иностранном языке.

Так как процесс обучения иностранному языку протекает вне языковой среды, то подготовка обучаемых к реальной межкультурной коммуникации имеет опосредованный характер. Особое внимание при формировании навыков межкультурной коммуникации заслуживает социокультурный подход В.В. Сафоновой. Он предполагает развитие самосознания обучаемых как культурно-исторических субъектов (носителей родной культуры) и как субъектов диалога культур.

Формированию фонетических навыков межкультурной коммуникации может способствовать разучивание иностранных фраз. После прослушивания фраз и перевода текста на русский язык производится извлечение из него информации об обычаях, традициях и т.п., затем ее обсуждений на иностранном языке, а также сопоставление с какими-либо аналогичными или, наоборот, различными явлениями из русских текстов.

Таким образом, межкультурная коммуникация играет важную роль в обучении курсантов иноязычному общению. Формирование навыков межкультурной коммуникации должно проходить постепенно, начиная с простых монологических и диалогических высказываний, с использованием функциональных опор и заканчивая созданием реальных ситуаций общения на иностранном языке. Более того, формирование навыков межкультурной коммуникации невозможно без осознания курсантов своего родного языка и своей родной культуры, а также без понимания специфических особенностей каждой национальности.

Список использованной литературы:

1. Тер-Минасова Язык и межкультурная коммуникация. – М.: Слово 2000, с.
2. С. Л. Яковлева Межкультурный диалог: типы адаптации и подготовка к общению (Вопросы исследования и преподавания иностранных языков. Вып. 4.) – Омск, 2008
3. Ванягина. М.Р. Формирование социокультурной компетенции курсантов военных вузов в процессе изучения иностранного языка / М.Р. Ванягина //' Высшее образование сегодня. - Москва. 2009. - №11.
4. Электронный источник /Библиотека авторефератов и диссертаций по педагогике <http://nauka-pedagogika.com/pedagogika-13-00-02/dissertaciya-formirovanie-sotsiokulturnoy-kompetentsii-u-kursantov-voennyh-vuzov-v-protsesse-izucheniya-angliyskogo-yazyka#ixzz5S2tOhEUz>
5. Электронный источник/ Научная библиотека диссертаций и авторефератов disser Cat <http://www.dissercat.com/content/razvitie-inoyazychnoi-mezhkulturnoi-kompetentsii-kursantov-rechnogo-uchilishcha-v-tsentre-ya#ixzz5S2zEbDmq>
6. Электронный источник

Библиотека авторефератов и диссертаций по педагогике <http://nauka-pedagogika.com/pedagogika-13-00-02/dissertaciya-formirovanie-sotsiokulturnoy-kompetentsii-u-kursantov-voennyh-vuzov-v-protsesse-izucheniya-angliyskogo-yazyka#ixzz5S2u6pTqU>

7.Библиотека авторефератов и диссертаций по педагогике <http://nauka-pedagogika.com/pedagogika-13-00-02/dissertaciya-formirovanie-sotsiokulturnoy-kompetentsii-u-kursantov-voennyh-vuzov-v-protsesse-izucheniya-angliyskogo-yazyka#ixzz5S2uWt8Vb>

8.Библиотека авторефератов и диссертаций по педагогике <http://nauka-pedagogika.com/pedagogika-13-00-02/dissertaciya-formirovanie-sotsiokulturnoy-kompetentsii-u-kursantov-voennyh-vuzov-v-protsesse-izucheniya-angliyskogo-yazyka#ixzz5S2ufnqH7>

9.Библиотека авторефератов и диссертаций по педагогике <http://nauka-pedagogika.com/pedagogika-13-00-02/dissertaciya-formirovanie-sotsiokulturnoy-kompetentsii-u-kursantov-voennyh-vuzov-v-protsesse-izucheniya-angliyskogo-yazyka#ixzz5S2uuZDeb>

10.Библиотека авторефератов и диссертаций по педагогике <http://nauka-pedagogika.com/pedagogika-13-00-02/dissertaciya-formirovanie-sotsiokulturnoy-kompetentsii-u-kursantov-voennyh-vuzov-v-protsesse-izucheniya-angliyskogo-yazyka#ixzz5S2vEsV7U>

11.Библиотека авторефератов и диссертаций по педагогике <http://nauka-pedagogika.com/pedagogika-13-00-02/dissertaciya-formirovanie-sotsiokulturnoy-kompetentsii-u-kursantov-voennyh-vuzov-v-protsesse-izucheniya-angliyskogo-yazyka#ixzz5S2vZictU>

12.Библиотека авторефератов и диссертаций по педагогике <http://nauka-pedagogika.com/pedagogika-13-00-02/dissertaciya-formirovanie-sotsiokulturnoy-kompetentsii-u-kursantov-voennyh-vuzov-v-protsesse-izucheniya-angliyskogo-yazyka#ixzz5S2whnAas>

13.Научная библиотека диссертаций и авторефератов disserCat <http://www.dissercat.com/content/razvitie-inoyazychnoi-mezhkulturnoi-kompetentsii-kursantov-rechnogo-uchilishcha-v-tsentre-ya#ixzz5S2xWt5FG>

14.Научная библиотека диссертаций и авторефератов disserCat <http://www.dissercat.com/content/razvitie-inoyazychnoi-mezhkulturnoi-kompetentsii-kursantov-rechnogo-uchilishcha-v-tsentre-ya#ixzz5S2xwu1EA>